

0 fi -04- 2004

37-05- 2004

NR
N°


71.067 / 00/315.02

4

Sous-commission paritaire pour les compagnies aériennes autres que la SABENA

Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan SABENA

Convention collective de travail du 18 février 2004 concernant la liaison des traitements et des salaires à l'indice des prix à la consommation

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 februari^{16.02} betreffende de koppeling van de wedden en de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen. 

Article 1er :

La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et aux travailleurs des entreprises qui relèvent de la Sous-commission paritaire Compagnies aériennes autres que la Sabena et remplace la Convention collective de Travail du 10 mai 1978 (arrêté royal du 25.10.1978) publié au moniteur belge du 30 novembre 1979.

Artikel 1:

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan Sabena en vervangt de Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 1978 (Koninklijk besluit van 25.10.1978), verschenen in het Belgisch Staatsblad van 30 november 1979.

Article 2 :

Le revenu mensuel minimum garanti ainsi que les salaires et traitements effectivement liquidés sont liés à **l'indice des prix à la consommation** (l'indice santé) qui est mensuellement déterminé par le Ministère des Affaires économiques et publié au 'Moniteur belge'. Ils correspondent à *l'indice de base 112,32* (décembre 2003).

Artikel 2:

Het gewaarborgd minimummaandinkomen alsook de werkelijk uitbetaalde lonen en wedden worden gekoppeld aan het **indexcijfer van de consumptieprijzen** (gezondheids-indexcijfer) dat **maandelijks** wordt vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het 'Belgisch Staatsblad'. Zij **stemmen** overeen met het *basisindexcijfer 112,32* (december 2003).

Article 3 :

Chaque fois que **l'indice** des prix à la consommation atteint un des *indices pivots* ou y est ramené, le revenu mensuel minimum garanti et les salaires et traitements sont recalculés en les multipliant par $1,02^n$ où n représente l'indice pivot atteint.

Artikel 3:

Iedere maal dat **het indexcijfer** van de consumptieprijzen een van de *spilindexcijfers* bereikt of er wordt op teruggebracht, wordt het gewaarborgd minimummaandinkomen en de lonen en wedden opnieuw berekend door ze met $1,02^n$ te vermenigvuldigen, waarin n de rang van het bereikte spilindexcijfer vertegenwoordigt.

La prochaine augmentation interviendra lorsque *l'indice pivot* atteint **114,57** et est d'application aux salaires et traitements et au revenu mensuel minimum garanti qui sont adaptés à *l'indice pivot 112,32*.

De volgende verhoging heeft plaats wanneer het *spilindexcijfer 114,57* bereikt en is van toepassing op de **lonen** en wedden en het gewaarborgd maandinkomen die aangepast zijn aan het *spilindexcijfer 112,32*.

On entend par indices pivots, les nombres qui font partie d'une série dont le premier nombre est l'indice de base (**112,32** au **1er** décembre 2003) et dont chaque nombre suivant est obtenu en multipliant le précédent par **1,02**.

Door **spilindexcijfers** moet worden verstaan de getallen **welke deel uitmaken** van een reeks waarvan het eerste getal het basisindexcijfer (**112,32** op 1 december 2003) en waarvan ieder volgend getal **bekomen** wordt door het voorgaande met **1,02** te vermenigvuldigen.

Pour le calcul de chacun des indices-pivots, les fractions de centièmes de points sont arrondies au centième supérieur ou négligées, selon qu'elles atteignent ou non **5** à la troisième décimale.

Voor de berekening van elk van de spilindexcijfers, worden de onderdelen van hondersten van punten afgerond tot de hogere **centiem** of worden ze weggelaten, al naargelang ze **wel** of niet het cijfer **5** bij de derde **decimaal** bereiken.

L'augmentation ou la réduction est appliquée le mois qui suit le mois dont la moyenne arithmétique des indices des **4** derniers mois atteint le montant.

De verhoging of verlaging wordt toegepast de **maand** volgend op de **maand** waarvan het **gemiddelde** indexcijfer over de voorbije **4 maanden** het getal bereikt.

Article 4 :

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle sera de vigueur à partir du **1er** décembre 2003 et peut être résiliée par une des parties signataires, moyennant un préavis de six mois signifié par lettre recommandée, adressée au président de la sous-commission paritaire pour les compagnies aériennes autres que la Sabena.

Artikel 4:

Deze collectieve **arbeidsovereenkomst** wordt gesloten voor onbepaalde tijd. Zij treedt in werking op 1 december 2003 en kan worden opgezegd door een der ondertekende partijen, mits een opzegging van zes maanden betekend bij een aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan Sabena.